



THUASNE®

Ortel C4 Rigid

fr	Collier cervical rigide.....	3
en	Rigid cervical collar.....	3
de	Feste Halskrause.....	3
nl	Stijve nekbrace.....	3
it	Collare cervicale rigido.....	3
es	Collarín cervical rígido.....	4
pt	Colar cervical rígido.....	4
da	Stiv nakkekrave.....	4
fi	Jäykkä kaulatuki.....	4
sv	Rigid nackkrage.....	5
el	Αυχενικό κολάρο σκληρό.....	5
cs	Pevný krční límec.....	5
pl	Kołnierz sztywny do unieruchomienia szyi.....	5
lv	Stingra kakla ortoze.....	6
lt	Standus kaklo įtvaras.....	6
et	Jäik kaelatugi.....	6
sl	Opornica za vrat, toga.....	6
sk	Pevný krčný golier.....	7
hu	Kemény nyakmerevítő.....	7
bg	Твърда цервикална яка.....	7
ro	Guler cervical rigid.....	7
ru	Жесткий шейный воротник.....	8
hr	Tvrda ortoza za vratnu kralježnicu.....	8
zh	说明/用途.....	8
ar	طوق للعنق صلب.....	8



Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Odnoście użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال



S	7,50 - 8,75 cm
M	8,75 - 10 cm
L	10 - 11,25 cm
XL	11,25 - 12,50 cm



© Thuasne - 6166104 (2023-03)
© Studio Caterin



THUASNE
120, rue Marius Auphan
92300 Levallois-Perret
France

www.thuasne.com

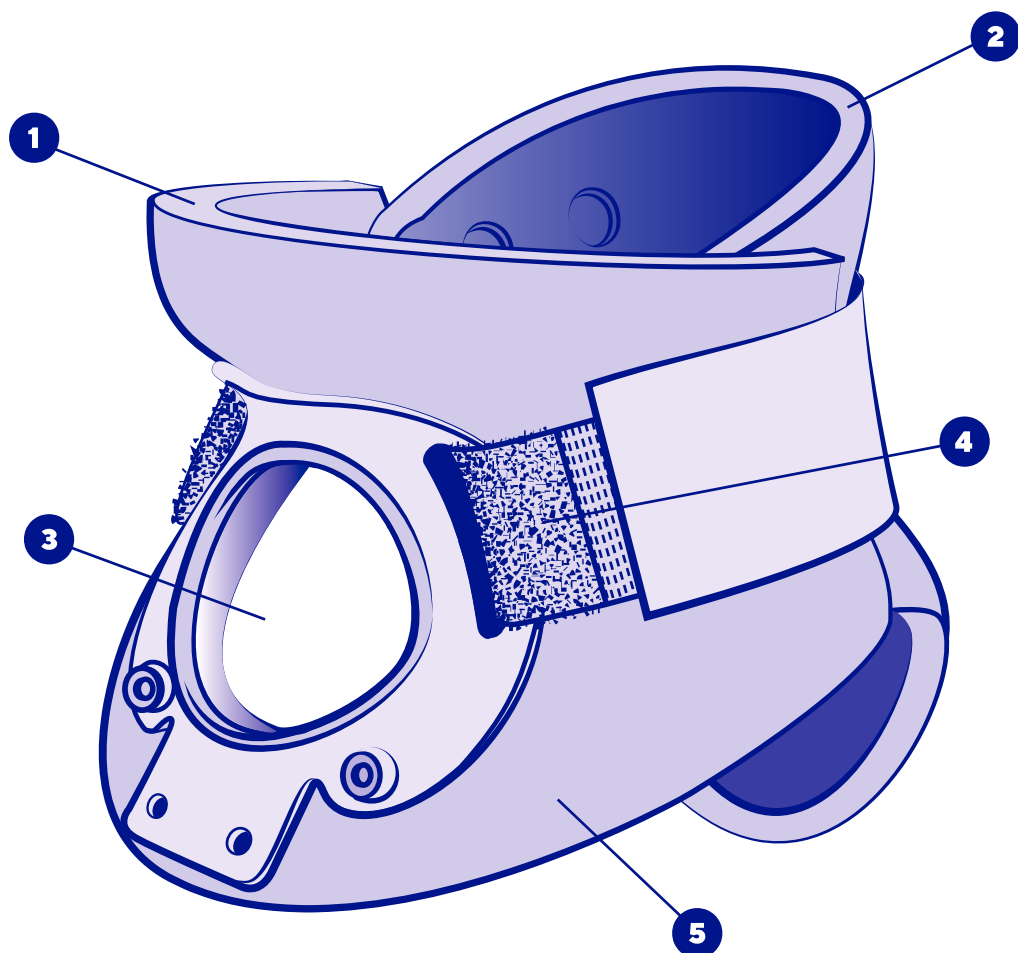


UK Responsible Person (UKRP):
Thuasne UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF,
United Kingdom

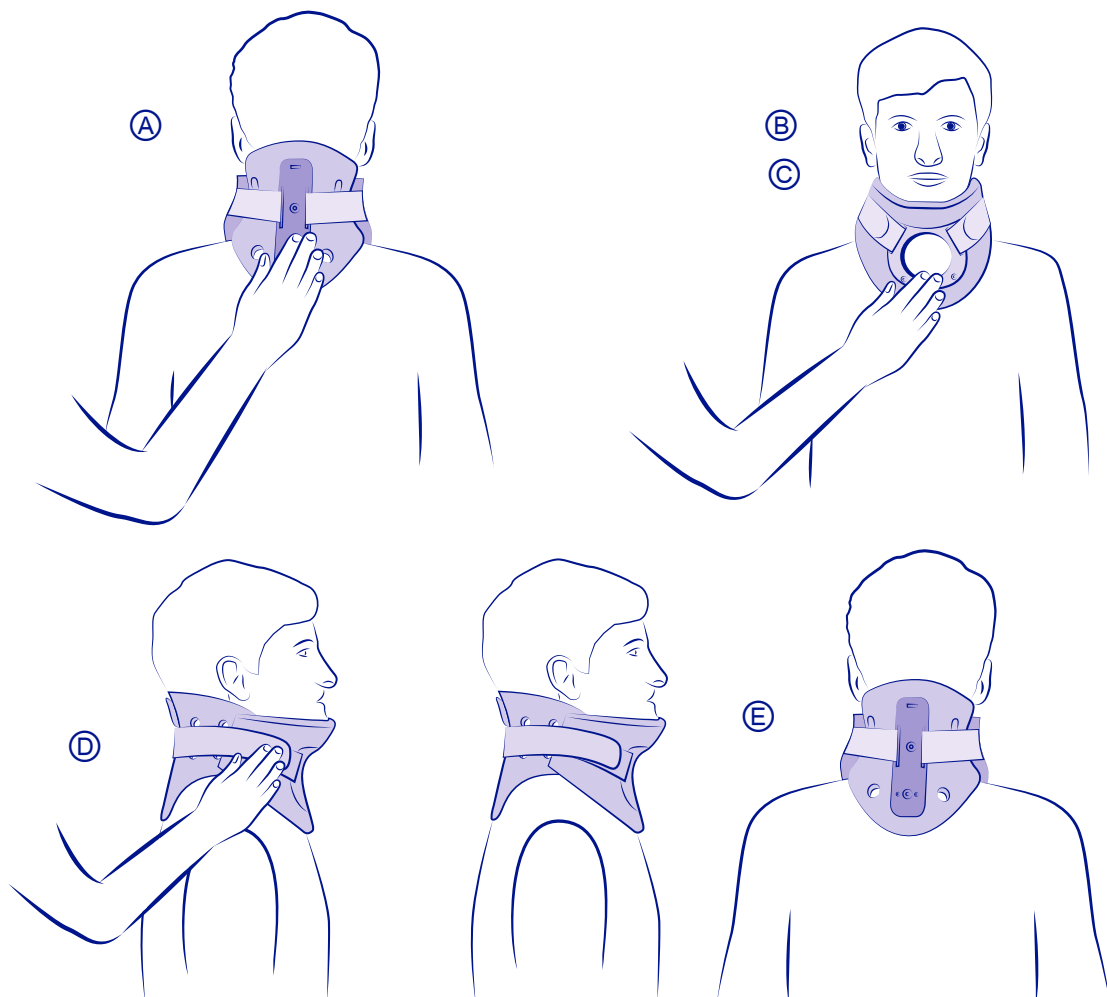


	S	7,50 - 8,75 cm
	M	8,75 - 10 cm
	L	10 - 11,25 cm
	XL	11,25 - 12,50 cm

fr	Hauteur de cou
en	Neck height
de	Halshöhe
nl	Hoogte van de nek
it	Altezza del collo
es	Altura del cuello
pt	Altura do pescoço
da	Halsens højde
fi	Kaulan korkeus
sv	I höjd med halsen
el	Ύψος λαιμού
cs	Výška krku
pl	Wysokość szyi
lv	Kakla augstums
lt	Kaklo aukštis
et	Kaela pikkus
sl	Dolžina vratu
sk	Výška krku
hu	Nyak magassága
bg	Височина на яката
ro	Înălțimea gâtului
ru	Высота шеи
hr	Visina vrata
zh	颈高
ar	ارتفاع العنق



fr	Immobilisation
en	Immobilisation
de	Ruhigstellung
nl	Immobilisatie
it	Immobilizzazione
es	Inmovilización
pt	Imobilização
da	Støtte
fi	Immobilisoi
sv	Immobilisering
el	Ακινητοποίηση
cs	Znehybnění
pl	Unieruchomienie
lv	Imobilizācija
lt	Imobilizavimas
et	Liikumatuks muutmine
sl	Imobilizacija
sk	Imobilizácia
hu	Rögzítés
bg	Обездвижване
ro	Imobilizare
ru	Иммобилизация
hr	Imobilizacija
zh	固定
ar	التثبيت



fr

COLLIER CERVICAL RIGIDE

Description/Destination

2 coques moulées de forme anatomique, en mousse hypoallergique :
- 1 coque antérieure avec appui mentonnier et sternal. ①
- 1 coque postérieure avec appui occipital et dorsal haut. ②
Ouverture antérieure trachéale. ③
Réglage précis par auto-agrippant. ④
Radio-transparent. ⑤
Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Polyamide - polyéthylène - polypropylène - polyester - acrylique.

Propriétés/Mode d'action

Immobilisation du rachis cervical.

Indications

Radiculopathie cervicale.
Spondylose cervicale.
Fractures cervicales stables.
Usage postopératoire.
Coup du lapin.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas utiliser en cas de blessures traumatiques : entorse grave, fracture instable.
Ne pas utiliser en port prolongé sans surveillance médicale.
Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, consulter un professionnel de santé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.
Les colliers rigides doivent être retirés dès que la colonne cervicale est dégagée, même chez les patients intubés ou obnubilés (état proche du coma).
Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Le port d'un collier cervical peut entraîner des faiblesses des muscles du cou.
Le port d'un collier cervical peut augmenter la pression intracrânienne.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Appliquer la partie arrière du collier sur le cou du patient. ④
Appliquer la partie avant du collier avec le menton posé sur l'appui prévu à cet effet.
Centrer le collier pour avoir un alignement neutre. ⑥ ⑥
Fermer l'auto-agrippant : la partie avant chevauche la partie arrière. ⑥
Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle. ⑥

Entretien

Voir étiquette produit. Fermer les auto-agrippants avant lavage.
Lavable à la main. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2003

Conserver cette notice.

en

RIGID CERVICAL COLLAR

Description/Destination

2 anatomically-shaped moulded shells, made of hypoallergenic foam:
- 1 anterior shell, with chin and sternal support. ①
- 1 posterior shell, with occipital and upper dorsal support. ②
Anterior tracheal opening. ③
Precise self-fastening adjustment. ④
X-ray compatible. ⑤
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Polyamide - polyethylene - polypropylene - polyester - acrylic.

Properties/Mode of action

Immobilisation of the cervical spine.

Indications

Cervical radiculopathy.
Cervical spondylosis.
Stable cervical fractures.
Postoperative use.
Whiplash.

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not use in the event of traumatic injuries: severe sprain, unstable fracture.
Do not use for prolonged wear without medical supervision.
Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, consult a healthcare professional.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
Verify the product's integrity before every use.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
Do not use the device if it is damaged.
Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.
Rigid cervical collars should be removed as soon as clearance of the cervical spine is achieved, even in intubated patients or obtunded patients (with reduced level of consciousness).
Do not wear the device when driving a vehicle.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters,etc.) or wounds of various degrees of severity.
Wearing a cervical collar may cause some weakness of the neck muscles.
Wearing a cervical collar may raise intracranial pressure.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Apply the back part of the collar over the patient's neck. ④
Apply the front part of the collar with the chin resting on the rest provided for this purpose.
Center the collar to ensure alignment in a neutral position. ⑥ ⑥
Close the self-fastener: the front part overlaps the back part. ⑥
Ensure the strap is not fastened too tight. ⑥

Care/Maintenance

See product label. Close the self-fastening tabs before washing.
Hand wash. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).
Do not tumble-dry. Do not iron. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

FESTE HALSKRAUSE

Beschreibung/Zweckbestimmung

2 anatomisch geformte Formschalen aus hypoallergenem Schaumstoff:
- 1 vordere Schale mit Kinn- und Brustbeinstütze. ①
- 1 hintere Schale mit Hinterhaupts- und oberer Rückenstütze. ②
Vordere Trachealöffnung. ③
Präzise Anpassung durch Klettverschluss. ④
Röntgenfähig. ⑤
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyamid - Polyethylen - Polypropylen - Polyester - Acryl.

Eigenschaften/Wirkweise

Ruhigstellung der Halswirbelsäule.

Indikationen

Zervikale Radikulopathie.
Zervikale Spondylose.
Stabile HWS-Frakturen.
Postoperative Anwendung.
Schleudertrauma.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht bei traumatischen Verletzungen verwenden: schwere Verstauchungen, instabile Brüche.
Längeres Tragen nicht ohne ärztliche Aufsicht.
Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen wenden Sie sich bitte an eine medizinische Fachkraft.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.
Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster...) nicht anwenden.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.
Starre Halskrausen müssen abgenommen werden, sobald die Wirbelsäule frei ist. Dies gilt auch bei intubierten und stark benommenen (in komaähnlichem Zustand befindlichen) Patienten.
Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Das Tragen einer Halskrause kann zu einer Schwächung der Halsmuskeln führen.
Das Tragen einer Halskrause kann den intrakraniellen Druck erhöhen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlgetechnik

Den hinteren Teil der Halskrause am Genick des Patienten anbringen. ④

Den vorderen Teil der Halskrause mit dem auf der hierfür vorgesehenen Stütze liegenden Kinn anbringen.
Die Halskrause auf eine neutrale Position zentrieren. ⑥ ⑥
Klettverschluss schließen: dervordere Teil überlappt den hinteren Teil. ⑥
Darauf achten, den Riemen nicht zu straff anzuziehen. ⑥

Pflege

Siehe Produktetikett. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen.
Handwäsche. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht für Wäschetrockner geeignet. Nicht bügeln. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausbreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

STIJVE NEKBRACE

Omschrijving/Gebruik

2 anatomische schalen, gemaakt van hypoallergeen schuimrubber:
- 1 schaal aan de voorzijde met kinsteun en sternale steun. ①
- 1 schaal aan de achterzijde met steun voor het achterhoofd en de bovenrug. ②
Tracheale opening aan de achterzijde. ③
Nauwkeurige afstelling dankzij klittenbandsluiting. ④
Radiotransparant. ⑤

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Polyamide - polyethyleen - polypropyleen - polyester - acryl.

Eigenschappen/Werking

Immobilisatie van de cervicale wervelkolom.

Indicaties

Cervicale radiculopathie.
Cervicale spondylose.
Stabiele wervelfracturen.
Postoperatief gebruik.
Whiplash.

Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Niet gebruiken in het geval van traumatische letsels: ernstige verstuiking, instabiele breuk.
Gebruik het hulpmiddel niet voor langdurig dragen zonder medisch toezicht.
Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, een zorgprofessional raadplegen.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.
Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
De stijve nekbraces moeten worden verwijderd zodra de wervelkolom is vrijgemaakt, ook bij geïntubeerde of verwarde patiënten (bijna in comateuze toestand).
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Het dragen van een nekbrace kan een verzwakking van de halsspieren veroorzaken.
Het dragen van een nekbrace kan de druk in de hersenen verhogen.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Breng het voorste deel van de nekbrace aan op de nek van de patiënt. ④
Breng het achterste deel van de nekbrace aan en plaats daarbij de kin op de daarvoor voorziene steun.
Zorg ervoor dat de nekbrace zich mooi in het midden bevindt voor een neutrale uitlijning. ⑥ ⑥
De klittenband sluiten: het voorste deel overlapt het achterste deel. ⑥
De riem niet te hard aanspannen. ⑥

Verzorging

Zie productetiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt.
Handwasbaar. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaarradvis

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

COLLARE CERVICALE RIGIDO

Descrizione/Destinazione d'uso

2 valve modellate anatomicamente, in schiuma ipoallergenica:
- 1 valva anteriore con appoggio per il mento e lo sterno. ①
- 1 valva posteriore con appoggio occipitale e dorsale alto. ②
Foro tracheale anteriore. ③
Regolazione precisa mediante autoadesivo. ④
Radiotrasparente. ⑤

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Poliamide - polietilene - polipropilene - poliestere - acrilico.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Immobilizzazione del rachide cervicale.

Indicazioni

Radiculopatia cervicale.

Spondilosi cervicale.

Fratture cervicali stabili.

Uso postoperatorio.

Colpo di frusta.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di lesioni traumatiche: distorsione grave, frattura instabile.

Non utilizzare per un periodo di tempo lungo senza controllo medico.

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, consultare un professionista sanitario.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella. Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

I collari rigidi devono essere rimossi non appena la colonna cervicale è liberata, anche nei pazienti intubati o obnubilati (stato prossimo al coma).

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile. L'utilizzo di un collare cervicale può provocare debolezza dei muscoli del collo.

L'utilizzo di un collare cervicale può aumentare la pressione intracranica. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Applicare la parte posteriore del collare sul collo del paziente. ④

Applicare la parte anteriore del collare con il mento poggiato sull'apposito appoggio.

Centrare il collere per ottenere un allineamento neutro. ③ ⑥

Chiudere l'autoadese: la parte anteriore si sovrappone alla parte posteriore. ⑥

Fare attenzione a non stringere troppo la cinghia. ⑤

Manutenzione

Verdere l'etichetta del prodotto. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile a mano. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stritare. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

COLLARÍN CERVICAL RÍGIDO

Descripción/Us

2 carcassas moldeadas de forma anatómica, de espuma hipoalergénica:

- 1 carcasa anterior con apoyo mentoniano y esternal. ①

- 1 carcasa posterior con apoyo occipital y dorsal alto. ②

Abertura anterior traqueal. ③

Ajuste preciso mediante autoadherente. ④

Radiotransparente. ⑤

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Poliamida - polietileno - polipropileno - poliéster - acrílico.

Propiedades/Modo de acción

Inmovilización del raquis cervical.

Indicaciones

Radiculopatía cervical.

Espondilosis cervical.

Fracturas cervicales estables.

Uso posoperatorio.

Golpe cervical.

Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de lesiones traumáticas: esguince grave, fractura inestable.

No utilizar para un uso prolongado sin supervisión médica.

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor o sensaciones anómalas, consulte a un profesional sanitario.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo si está dañado.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

Los collarines rígidos se deben retirar en cuanto la columna cervical esté libre, incluso en pacientes intubados u obnubilados (estado próximo al coma).

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

El uso de un collarín cervical puede acarrear la debilidad de los músculos del cuello.

El uso de un collarín cervical puede aumentar la presión intracraneal.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Aplicar la parte trasera del collarín sobre el cuello del paciente. ④

Aplicar la parte delantera del collarín con el mentón apoyado en el apoyo previsto para ello.

Centrar el collarín para obtener una alineación neutra. ③ ⑥

Cerrar el autoadherente: la parte delantera se superpone a la parte trasera. ⑥

Tener cuidado de no apretar demasiado la correa. ⑤

Mantenimiento

Ver etiqueta del producto. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a mano. No lavar en seco. No utilice

detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No seque en secadora. No planche. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

COLAR CERVICAL RÍGIDO

Descrição/Destino

2 estruturas moldadas de forma anatómica, em espuma hipooalergénica:

- 1 estrutura anterior com apoio para o queixo e esterno. ①

- 1 estrutura posterior com apoio occipital e dorsal elevado. ②

Abertura anterior traquial. ③

Ajustes precisos através de partes autofixantes. ④

Radiotransparente. ⑤

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Poliamida - polietileno - polipropileno - poliéster - acrílico.

Propriedades/Modo de ação

Imobilização da coluna cervical.

Indicações

Radiculopatia cervical.

Espondilose cervical.

Fraturas cervicais estáveis.

Utilização pós-operatória.

Lesão por golpe de chicote.

Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de lesões traumáticas: entorse grave, fratura instável.

Não utilizar em uso prolongado sem vigilância médica.

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Precauções

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor, de sensações anormais, consultar um profissional de saúde.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Os colares rígidos devem ser retirados logo que a coluna cervical esteja desobstruída, mesmo em pacientes entubados ou obnubilados (estado próximo do coma).

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

O uso de um colar cervical pode provocar debilidade muscular do pescoço.

O uso de um colar cervical pode aumentar a pressão intracraniana. Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Aplicar a parte traseira do colar no pescoço do paciente. ④

Aplicar a parte dianteira do colar com o queixo sobre o apoio previsto para o efeito.

Centrar o colar para obter um alinhamento neutro. ③ ⑥

Fechar o autofixante: a parte da frente sobrepõe a parte traseira. ⑥

Ter o cuidado de não apertar demasiado a correa. ⑤

Cuidados

Ver a etiqueta do produto. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na mão. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

STIV NAKKEKRAVE

Beskrivelse/Tiitænkt anvendelse

2 støbte skaller med anatomisk form, hypoallergisk skum:

- 1 anterior skal med hagestøtte og sternal støtte. ①

- 1 posterior skal med occipital støtte og høj dorsal støtte. ②

Anterior tracheal åbning. ③

Præcis justering med burrebånd. ④

Røntgentransparent. ⑤

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Polyamid - polyethylen - polypropylen - polyester - akryl.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Immobilisering af den cervikale del af columna.

Indikationer

Cervikal radikulopati.

Cervikal spondylose.

Stabile cervikale frakturer.

Postoperatorisk anvendelse.

Piskesmæld.

Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud. Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Brug ikke produktet i tilfælde af traumatiske skader: alvorlig forstuvning, ustabil fraktur.

Må ikke bæres i en længere periode uden medicinsk overvågning. Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, kontakt en sundhedsfaglig person.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Stive kraver skal tages af, så snart den cervikale del af columna er fri, også hos intuberede eller forstyrrede patienter (tilstand tæt ved coma).

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader. Brugen af en nakkekrave kan medføre en svækkelse af nakkemusklerne.

Brug af en cervikal krave kan øge det intrakranielle tryk.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået iforbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Sæt kravens bageste del på patientens nakke. ④

Sæt kravens forreste del på med hagen placeret på den forudsete hagestøtte.

Centrer kraven, således at der opnås en neutral opstilling. ③ ⑥

Luk burrebåndet: den forreste del overlapper den bageste del. ⑥

Pas på ikke at stramme stroppen for meget. ⑤

Pleje

Se etiketten på produktet. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i hånden. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

JÄYKKÄ KAULATUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

2 anatomisesti muotoiltua valettua runko-osaa hypoallergeenisesta vaahdosta:

- 1 eturunko, jossa leuka- ja rintalastatuki. ①

- 1 takarunko, jossa takaraivo- ja yläkaulatuki. ②

Etupuolella trakeaalilaukko. ③

Tarkka säätö tarrahihnalla. ④

Röntgensäteilyn läpäisevä. ⑤

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Polyamidi - polyeteeni - polypropeeni - polyesteri - akryyli.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Kaularangan immobilisaatio.

Käyttöaiheet

Servikaalinen radikulopatia.

Servikaalinen spondyloosi.

Stabiiliit servikaaliset murtumat.

Leikkauksen jälkeinen käyttö.

Piiskaniskuvamma.

Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa. Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista. Ei saa käyttää traumaattisten vammojen yhteydessä: vakava nyrjähdys, epävakaa murtuma. Älä käytä pitkään ilman lääkärin valvontaa. Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia. Jos tuote on epämurkava, se aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta. Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta. Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä. On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon. Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla. Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut. Älä käytä laitteita, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.). Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa. Jäykät kaulatuet on poistettava heti, kun kaularanka on todettu vaurioittamattomaksi, myös intuboiduilla tai sellaisilla potilailla, joiden tajunta on hämärtnyt (lähes tajuttomuustila). Älä käytä välinettä ajon aikana.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja. Kaulatuen käyttö voi aiheuttaa kaulan lihasien heikkoutta. Kaulatuen käyttö voi lisätä kallonsisäistä painetta. Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttyä/ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asetaminen

Aseta tuen takaosa potilaan kaulalle. ㊸ Aseta tuen etuosa ja leuka sille tarkoitettulle tuelle. Keskitä tuki neutraalin kohdistuksen aikaansaamiseksi. ㊸ ㊸ Kiinnitä tarri: etuosa tulee takaoosan päälle. ㊸ Varo kiristämästä hihnnaa liikaa. ㊸

Hoito

Katso tuotteen etikettiä. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Käsin pestävä. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausruumussa. Ei saa silittää. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävitäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

RIGID NACKKRAGE

Beskrivning/Avsedd användning

2 anatomiskt formade skal med allergivänligt skum:
- 1 främre skal med stöd för haka och sternalt stöd. ㊸
- 1 bakre skal med stöd för nacken och den övre delen av ryggen. ㊸
Främre luftfärsöppning. ㊸
Exakt justering med karborreband. ㊸
Radiotransparent. ㊸
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Polyamid - polyeten - polypropylen - polyester - akryl.

Egenskaper/Verkningssätt

Immobilisering av halskotan.

Indikationer

Cervikal radikulopati.
Cervika spondylos.
Stabila cervikala frakturer.
Användning efter operation.
Pisksnärtsskada.

Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnaena.
Får ej användas vid allvarliga traumatiska skador; kraftig vrickning, instabil fraktur.
Använd inte under långvarigt slitage utan medicinsk övervakning.
Får ej användas vid osäker diagnos.

Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förmimmelser bör vårdpersonal kontaktas.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.
Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Får ej användas om produkten är skadad.
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.
Styva krugar måste tas bort så snart ryggraden är frigjord, även hos intuberade eller bortomnade patienter (komalliknande tillstånd).
Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.
Användning av nackkrage kan leda till svaghet i nackmuskulerna.
Det intrakraniella trycket kan öka om patienten bära en nackkrage.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Applicera kragens bakre del på patientens nacke. ㊸
Applicera kragens främre del med hakan vilande på det stöd som är avsett för detta ändamål.
Centrera kragen så att den är neutral. ㊸ ㊸

Stäng kardborrebandet: den främre delen överlappar den bakre delen. ㊸
Kontrollera att remmen inte dras åt för hårt. ㊸
Skötsel
Se produktetiketten.
Förslut kardborrebanden före tvätt. Handtvätt.
Får ej kemtvättas.
Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
Får ej torktumlas.
Får ej strykas.
Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).
Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipsacksedel.

el

ΑΥΧΗΝΙΚΟ ΚΟΛΑΡΟ ΣΚΛΗΡΟ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

2 μορφοποιημένα κέλυφη ανατομικού σχήματος, από υποαλλεργικό αφρό:
- 1 πρόσθιο κέλυφος με στήριξη πηγουινού και στέρνου. ㊸
- 1 οπίσθιο κέλυφος με ινιακή και άνω ραχιαία στήριξη. ㊸
Πρόσθιο τραχειακό άνοιγμα. ㊸
Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητα. ㊸
Διαπεράτο στις ακτίνες Χ. ㊸

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγέθων.

Σύνθεση

Πολυαμίδιο - πολυαιθυλένιο - πολυπροπυλένιο - πολυεστέρας - ακρυλικό.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ακτινοποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης.

Ενδείξεις

Αυχενική ριζοπάθεια.
Αυχενική σπονδυλωση.
Σταθερά αυχενικά κατάγματα.
Μετεγχειρτηκή χρήση.
Αυχενική κάκωση (φαινόμενο του μαστιγίου).

Αντενδείξεις

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση τραυμάτων: σοβαρό διάστρεμμα, ασταθές κάταγμα.
Μην χρησιμοποιείτε για παρατεταμένο διάστημα χωρίς ιατρική επίβλεψη.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Προφυλάξεις

Τρέπει αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονος δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγέθων.
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.
Το σκληρό αυχενικό κολάρο πρέπει να αφαιρείται μόλις διαπιστωθεί ότι η αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης δεν παρουσιάζει βλάβη, ακόμη και σε ασθενείς διασωληνωμένων ή σε σύγκυση (κατάσταση που πλησιάζει εκείνην του κώματος).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πλήρη διαφορετικές εντάσεις.

Η χρήση αυχενικού κολάρου ενδέχεται να οδηγήσει σε αδυναμία των μυνών του λαιμού.

Η χρήση αυχενικού κολάρου ενδέχεται να αυξήσει την ενδοκρανιακή πίεση.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Εφαρμόστε το πίσω τμήμα του κολάρου στον αυχένα του ασθενούς. ㊸

Εφαρμόστε το πρόσθιο τμήμα του κολάρου με το πηγούνι να ακουμπά στην ειδικά σχεδιασμένη στήριξη.

Κεντράρετε το κολάρο ούτως ώστε να υπάρχει ουδέτερη ευθυγράμμιση. ㊸ ㊸

Ανοίξτε το αυτοκόλλητο: το πρόσθιο τμήμα καλύπτει εν μέρει το πίσω τμήμα. ㊸

Προσέχετε να μην σφίξετε πολύ τον ιμάντα. ㊸

Συντήρηση

Βλ. ετικέτα προϊόντος. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο χέρι. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ιαχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριω. Μη σιδερώσετε. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

PEVNÝ KRČNÍ LÍMEC

Popis/Použití

2 anatomicky tvarované skořepiny z hypoalergenní pěny:

- 1 přední skořepina s podpěrou brady a hrudní kosti. ㊸

- 1 zadní skořepina s vysokou týlní a hřbetní oporou. ㊸

Přední tracheální otvor. ㊸

Přesné nastavení pomocí suchého zipu. ㊸

Průhledné pro rentgen. ㊸

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Polyamid - polyethylen - polypropylen - polyester - akryl.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Imobilizace krční páteře.

Indikace

Cervikální radikulopatie.

Cervikální spondylóza.

Stabilní zlomeniny krční páteře.

Pooperační použití.

Poranění prudkým pohybem.

Kontraindikace

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat v případě traumatických poranění: těžký výron, nestabilní zlomenina.

Nepoužívejte k dlouhodobému nošení bez lékařského dohledu.

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů se poraďte se zdravotníkem.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.). Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Pevné límce je nutné sejmut, jakmile dojde k uvolnění krční páteře, a to i u intubovaných pacientů nebo pacientů v mráкотném stavu (stav blízký kómatu).

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně. Nošení krčního límce může vést k oslabení krčních svalů.

Nošení krčního límce může zvýšit nitrolební tlak.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém užíváte a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Přiložte zadní část límce na krk pacienta. ㊸

Přední část límce přiložte bradou k podpěře, která je k tomu určena.

Límec vycentrujte tak, aby byl uprostřed v neutrální poloze. ㊸ ㊸ Zapněte suchý zip tak, aby přední část překrývala zadní část. ㊸ Pozor, pásek příliš neutahujte. ㊸

Údržba

Výrob viny štítek. Před praním zavízte suché zipy. Lze prát v ruce. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Neusušit v sušičce. Nežehlit. Neusušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

KOŁNIERZ SZTYWNY DO UNIERUCHOMIENIA SZYI

Opis/Przeznaczenie

2 anatomiczne ukształtowane skorupy z hipoalergicznjej pianki:

- 1 skorupa przednia z podporką na podbródek i mostek. ㊸

- 1 skorupa tylna z wysokim wsparciem potylicznym i grzbietowym. ㊸

Otwarcie przednie na tchawicę. ㊸

Precyzyjna regulacja dzięki rzepom. ㊸

Przepuszczające radiopromieniowanie. ㊸

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Poliamid - polietylen - polypropylen - poliester - akryl.

Właściwości/Działanie

Unieruchomienie kręgosłupa szyjnego.

Wskazania

Radikulopatia szyjna.

Spondyloza szyjna.

Stabilne złamania szyjne.

Stosowanie pooperacyjne.

Uraz kręgosłupa szyjnego.

Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykać się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku urazów, takich jak: silne skrócenie, złamanie niestabilne.

Nie stosować przez dłuższy czas bez nadzoru lekarza.

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Konieczne środki ostrożności

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia należy skontaktować się z lekarzem. Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, zele, plastry itp.). Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego ucisknięcia.

Kołnierz sztywny należy zdjąć, gdy tylko możliwe jest uzyskanie dostępu do odcinka szyjnego kręgosłupa, nawet w przypadku pacjentów intubowanych lub znajdujących się w stanie zaburzenia świadomości (podobnym do śpiączki).

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczzerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Noszenie kołnierza szyjnego może prowadzić do osłabienia mięśni szyi.

Noszenie kołnierza szyjnego może powodować wzrost ciśnienia wewnątrzczaszkowego.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia / Sposób zakładania

Założyć tylną część kołnierza na szyję pacjenta. Ⓐ

Założyć przednią część kołnierza z brodą opartą na podpórcie przewidzianej do tego celu.

Wysródować kołnierz, aby uzyskać wyrównanie neutralne. ⓑ ⓒ

Zapiąć rzep: jego przednia część zachodzi na tylną. ⓐ

Należy uważać, aby nie zacisnąć paska zbyt mocno. ⓑ

Utrzymanie

Patrz etykieta produktu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania ręcznego. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słonce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

lv

STINGRA KAKLA ORTOZE

Apraksts/Paredzātais mērķis

2 anatomiski veidoti formas apvalki, kas izgatavoti no hipoalerģiskām putām:

– 1 priekšējais apvalks ar zoda un krūšu kaula atbalstu. ⓫

– 1 aizmugurējais apvalks ar augstu pakaušu un muguras atbalstu. ⓫

Trahejas priekšējais atvērums. ⓫

Precīza regulēšana ar pašlīpošu aizdari. ⓫

Radiācijas starus caurlaidošs. ⓫

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Poliamīds – polietilēns – polipropilēns – poliesters – akrils.

Īpašības / darbības veids

Kakla mugurkaula imobilizācija.

Indikācijas

Kakla skriemeļu radikulopātija.

Kakla skriemeļu spondiloze.

Stabili kakla skriemeļu lūzumi.

Lietošana pēc operācijas.

Atsītiena trieciens.

Kontrindikācijas

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet traumatisku ievainojumu gadījumā: smags sastiepums, nestabils lūzums.

Nelietojiet ilgstoši bez ārsta uzraudzības.

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Piesardzība lietošanā

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, neparastas sajūtas, sāzinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Šī ierīce ir paredzēta noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tās lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Higiēnas un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Stingrās ortozes jānoņem, tiklīdz kakla mugurkauls var brīvi kustēties, pat intubētiem pacientiem vai pacientiem, kam trūkst spriestspējas (komai līdzīgs stāvoklis).

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Kakla ortozes nēsāšana var izraisīt kakla muskuļu vājumu.

Kakla ortozes nēsāšana var palielināt intrakraniālo spiedienu.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana

Uzlieciat ortozes aizmugurējo daļu uz pacienta kakla. Ⓐ

Uzlieciat ortozes priekšējo daļu, atbalstot zodu uz tam paredzētā atbalsta.

Centrējiet ortozo, lai iegūtu neitrālu līdzlīdzinājumu. ⓑ ⓒ

Aiztaisiet pašlīpošo aizdari: priekšējā daļa pārkļājas ar aizmugurējo daļu. ⓐ

Ievērojiet piesardzību, lai nepievilktu pārāk stipri. ⓐ

Uzturēšana

Skatīt ierīces etiķeti. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares.

Mazgāt ar rokām. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet velas žāvētāju. Negludiniet. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiēt istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiēt šo instrukciju.

It

STANDUS KAKLO ĪTVARAS

Aprāšymas ir paskirtis

2 anatominės formos alergijos nesukeliančio putplasčio korpuso detalės:

– 1 priekinė detalė su smakro ir krūtinkaulio atrama. ⓫

– 1 užpakalinė detalė su aukšta pakaušio ir nugaros atrama. ⓫

Priekinė anga trachėjos srityje. ⓫

Tikslus reguliavimas kibiją juosta. ⓫

Laidus rentgeno spinduliams. ⓫

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Poliamidas – polietilenas – polipropilenas – poliesteris – akrilas.

Savybės ir veikimo būdas

Kaklo imobilizavimas.

Indikacijos

Kaklo radikulopatija.

Kaklo spondiliozė.

Stabiliūs kaklo lūžiai.

Naudojimas po operacijos.

Kaklo trauma.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti esant sužalojimams dėl traumų – stipriam patempimui, nestabiliam lūžiui.

Netinka ilgai naudoti be gydytojo priežiūros.

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Atsargumo priemonės

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Pajūtę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą arba neįprastų pojūčių, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą. Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį. Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, arjai netruksta dalių.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Šis gaminys skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaukytu, tačiau pernelyg nesuspaustu.

Standžius įtvarus reikia nuimti, kai atveriamas stuburas, net jei pacientas yra intubuojamas ar be sąmonės (komai artimos būklės). Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Dėvint kaklo įtvarą gali susilpnėti kaklo raumenys.

Dėvint kaklo įtvarą gali padidėti intrakranijinis spaudimas.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Uždėkite užpakalinę kaklo įtvaro dalį ant paciento kaklo. Ⓐ

Uždėkite priekinę kaklo įtvaro dalį, smakras turi remtis į tam skirtą atramą.

Sureguliuokite kaklo įtvarą ties viduriu. ⓑ ⓒ

Užsekite kibiją juostą: priekinė dalis turi apglėbti užpakalinę dalį. ⓐ

Stenkitės pernelyg nesuveržti. ⓑ

Priežiūra

Žr. gaminio etiketę. Prieš skalbdami užsekite kibijas juostas.

Skalbti rankomis. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru).

Neđžiovinti džiovykėje. Nelyginti. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Įšmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

JĀĪK KAELATUGI

Kirjeldus/Sihtkasutus

2 anatoomiliseit vormitud allergiaohutust vahust valatud kesta:

– 1 eesmine kest lõua ja rinnaku toega. ⓫

– 1 tagumine kest kuklakuul toe ja kõrge seljaosaga. ⓫

Eesmine hingetoru ava. ⓫

Täpne reguleerimine tänu takjakinnisega rihmadele. ⓫

Radiolutsentne. ⓫

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehämõõdud vastavad suuruste tabelis antud andmetele.

Koostis

Poliamiid – polüetüleen – polüpropüleen – polüester – akrüül.

Omadused/Toimeviis

Lülisamba kaelalülide liikumatusse tagamine.

Näidustused

Kaelaradikulopaatia.

Kaelalülide jäikus.

Kaelalülide stabiilsed murrud.

Operatsioonijärgne kasutamine.

Piitsalöögi trauma.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada traumaatiliste vigastuste korral, nt tugev nikastus, ebastabiilne luumurd.

Pikaajalise kasutuse järel mitte kasutada ilma meditsiinilise järelevalveta.

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Ettevaatuasabinõud

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuastingute või sensoorse muutuste esinemise korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Jäigad kaelatoad tuleb eemaldada kohe, kui lülisamba kaelaosa vabastatakse, isegi patsientidel, kes on intubeeritud või tuimestatud (koomalaadses seisundis).

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villi jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Kaelatõe kandmine võib põhjustada kaelalihaste nõrkust.

Kaelatõe kandmine võib suurendada koljusisest rõhku.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Pange ortoosi tagumine osa ümber patsiendi kaela. Ⓐ

Pange ortoosi eesmine osa ümber patsiendi kaela, nii et lõug toetub selleks ettenähtud toele.

Tsentreerige ortoos nii, et see on joondatud neutraalsesse asendisse. ⓑ ⓒ

Sulgege isepingutuv kinnitus: selle eesmine osa ulatub üle tagumise. ⓐ

Veenduge, et tugi ei oleks liiga pingul. ⓑ

Puhastamine

Vt infot toote andmesildil. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Käsiti püstav. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmdamjaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuvatti. Ärge triikige. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatvalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNICA ZA VRAT, TOGA

Opis/Name

2 anatomsko oblikovani ogrodji, izdelani iz hipoalergene pene:

– 1 ogrodje spredaj z oporo za brado in prsnico. ⓫

– 1 ogrodje zadaj z zatilno oporo in hrbtnim delom. ⓫

Odprtna spredaj za sapnik. ⓫

Natančna prilagoditev s sprjemalnim delom. ⓫

Radiotransparentno. ⓫

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih merice ustrezajo tabeli velikosti.

Sestava

Poliamid – polietilen – polipropilen – poliester – akril.

Lastnosti/Način delovanja

Imobilizacija vratne hrbtnice.

Indikacije

Vratna radikulopatija.

Vratna spondiloza.

Stabilne vratne poškodbe.

Pooperacijska uporaba.

Nihajna poškodba.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Namestite sprednji del opornice tako, da brado namestite na ustrezno oporo.

Poravnajte ovratnico.
Ⓢ
Ⓢ

Zaprite sprijemalni del. Sprednji del preko zadnjega dela.
Ⓢ

Traku ne zategajte premočno.
Ⓢ

Vzdrževanje

Glejte etiketo. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek operite na roke. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

PEVNÝ KRČNÝ GOLIER

Popis/Použitie

2 anatomicky tvarované formy z hypoalergénnej peny:

- 1 predná forma s opierkou brady a hrudníka.
Ⓢ

- 2 zadná forma s vysokou oporou zатыlku a chrбta.
Ⓢ

Predný tracheálny otvor.
Ⓢ

Presné nastavenie pomocou suchého zipsu.
Ⓢ

Transparentné pre RTG lúče.
Ⓢ

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Polyamid - polyetylén - polypropylén - polyester - akryl.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Znehybnenie krčnej chrбtice.

Indikácie

Cervikálna radikulopatia.

Cervikálna spondylóza.

Stabilné cervikálne fraktúry.

Pooperačné použitie.

Vyvrnutie krčnej chrбtice.

Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade traumatických poranení: ťažké podvrtnutie, nestabilná zlomenina.

Výrobok nepoužívajte dľhodobo bez lekárskeho dohľadu.

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, významného diskomfortu, bolesti alebo nezvyčajných pocitov sa poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená. Pri prvom použití je odporúčená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pevné golieri by sa mali odstrániť hneď, ako sa uvoľní krčná chrбtca, a to aj u pacientov, ktorí sú intubovaní alebo obnubilovaní (takmer v kóme).

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, opálenieiny, plúzgiere...), dokonca rany rôznych stupňov.

Používanie krčného goliera môže oslabiť svaly krku.

Pri nosení krčného goliera sa môže zvýšiť intrakraniálny tlak.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Zadnú časť goliera položte na krk pacienta.
Ⓢ

Umiestnite prednú časť goliera a bradu položte na anatomicky tvarovanú časť pre oporu brady.

Golier vycentrujte, aby ste zaistili vycentrovanie v neutrálnej polohe.
Ⓢ
Ⓢ

Zapnite suchý zips: predná časť prekrýva zadnú časť.
Ⓢ

Budte opatrný, aby ste popruh neutiáhli veľmi silno.
Ⓢ

Udržba

Pozri štitok výrobku. Pred pránim zatvorte suché zipsy. Možnosť ručného prania. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadľa (chlórované výrobky...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehliete. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

KEMÉNY NYAKMEREVÍTŐ

Leírás/Rendeltetés

2 darab öntött, anatómiai kialakítású, hypoallergén habból készült héj:

- 1 elülső héj áll- és szegycsonttámasszal.
Ⓢ

- 1 hátsó héj nyakszirt- és háti támasszal.
Ⓢ

Elülső légycsónýlítás.
Ⓢ

Pontos beállítás a tépózárás szíjakkal.
Ⓢ

Röntgenezhető.
Ⓢ

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Poliamid - polietilén - polipropilén - polilészter - akril.

Tulajdonságok/Hatásmód

A nyaki gerinc rögzítése.

Indikációk

Nyaki ideggyökér-bántalom.

Nyaki csigolyameresedés.

Stabil nyaki törések.

Műtét utáni használat.

Ostorcsapás sérülés.

Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne használja traumás sérülések esetén: súlyos ficam, instabil törés.

Ne használja orvosi felügyelet nélkül, tartós viseletként.

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállításá ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

A nyakmerevítőt el kell váltóítani, amint a gerinc nyaki része szabadban válik, még az intubált vagy obnubilált (kma közeli állapotban lévő) betegneknl is.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrréakciót (pirosságok, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézheth.

A nyakmerevítő használata a nyaki izmok meggyengülését okozhatja.

A nyakmerevítő használata növelheti a koponyaüri nyomást.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

A nyakmerevítő hátsó részét kell a páciens nyakára helyezni.
Ⓢ

A nyakmerevítő elülső részét úgy kell felhelyezni, hogy a páciens állát az erre a célra kialakított álltámaszra helyezzük.

A nyakmerevítőt helyezze középre a neutrális helyzet kialakítása érdekében.
Ⓢ
Ⓢ

Zárja be a tépózárás pántot: az elülső résznek fednie kell a hátsó részt.
Ⓢ

Ügyeljen rá, hogy a pántok ne legyenek túl szorosak.
Ⓢ

Ápolás

Lásd a termék címkéjét. Mosás előtt csatolja össze a tépózárás pántokat. Kézzel mosható. Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Szárítógépben szárítani tilos. Tilos vasalni. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örízze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ТВЪРДА ЦЕРВИКАЛНА ЯКА

Описание/Предназначение

2 анатомично оформени пластини в хипоалергенна пiana:

- 1 предна пластина с опора за брадичката и гърдната коса.
Ⓢ

- 1 задна пластина с висока тилна и гърбна опора.
Ⓢ

Преден отвор за трахеята.
Ⓢ

Прецизно регулиране чрез самозахващане.
Ⓢ

Радиопрозрачна.
Ⓢ

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Пoliамид - полиетилен - полипропилен - полиестер - акрил.

Свойства / Начин на действие

Обездвижване на шийните прешлени.

Показания

Цервикална радикулопатия.

Цервикална спондилоза.

Стабилни цервикални фрактури.

Следоперативна употреба.

Камшичен удар.

Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Да не се използва в случай на травматични наранявания: тежко разтежение, нестабилна фрактура.

Да не се използва продължително без лекарско наблюдение.

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Предпазни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания, се консултирайте със здравен специалист.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделиято. Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

От гледна точка на хигиени съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделиято за друг пациент.

Не използвайте изделиято, ако е повредено.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да затягате изделиято с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Твърдите яки трябва да се свалят веднага щом шийният отдел на гърбначния стълб се освободи, дори при интубирани или обнубилирани (почти в кома) пациенти.

Не използвайте изделиято при шофиране.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Носенето на цервикална яка може да доведе до слабост в мускулите на врата.

Носенето на цервикална яка може да повиши вътречерепното налягане.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба / Поставяне

Поставете задната част на яката върху врата на пациента.
Ⓢ

Поставете предната част на яката, като брадичката опира в предвидената за целта опора.

Центрирайте яката, за да постигнете неутрално изравняване.
Ⓢ
Ⓢ

Затворете самозалепващата лента: предната част се припокрива със задната.
Ⓢ

Внимавайте да не затегнете яката прекалено плтно.
Ⓢ

Съхранение

Вижте етикета на продукта. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере на ръка. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

GULER CERVICAL RIGID

Descriere/Destinație

2 carcase turnate cu formă anatomică, din spumă hypoalergenică:

- 1 carcasă anterioară cu sprijin mentonier și sternal.
Ⓢ

- 1 carcasă posterioară cu sprijin occipital și dorsal superior.
Ⓢ

Fantă anterioară traheală.
Ⓢ

Reglare precisă cu scai.
Ⓢ

Radiotransparent.
Ⓢ

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Poliamidă - polietilenă - polipropilenă - poliester - acril.

Proprietăți/Mod de acțiune

Imobilizarea coloanei cervicale.

Indicații

Radiculopatie cervicală.

Spondiloză cervicală.

Fracturi cervicale stabile.

Utilizare postoperatorie.

Lovitură de bici.

Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

A nu se utiliza în caz de leziuni traumatice: entorsă gravă, fractură instabilă.

Nu utilizați pentru un timp îndelungat fără supraveghere medicală.

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, consultați un specialist în domeniul sănătății.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomade, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Gulerele rigide trebuie îndepărtate de îndată ce coloana cervicală este liberă, chiar și la pacienții intubați sau obnubilați (aproape de comă).

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărimi, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Purtarea unui guler cervical poate determina slăbirea mușchilor gât

